



# TAITO CITY LIFE NEWS

2023.12 Vol. 33

発行 台東区総務部人権・多様性推進課 〒110-8615 台東区東上野 4-5-6 TEL03-5246-1116

[https://www.city.taito.lg.jp/kurashi/foreigner/jigyoannai/life\\_news.html](https://www.city.taito.lg.jp/kurashi/foreigner/jigyoannai/life_news.html)

※この情報紙の内容が変わるときもあります。

あなたの国の言葉で相談することができます。時間が決まっています。

ここで見ましょう。<https://www.city.taito.lg.jp/kurashi/foreigner/sodan/sodan.html>

区役所で、「タブレットを使って相談したいです。」と言いましょ。

対応言語：英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、フィリピン語（タガログ語）、フランス語、ロシア語、ヒンディー語、インドネシア語、クメール語、ミャンマー語



## 図書館で外国語の本を読むことができます！

図書館では本などを借ります。借りられます。とても便利です。

### 【どんな本がありますか】

- 英語、中国語、韓国語で書かれた本
- 日本のことを知る本
- 日本語を勉強するための本などが借ります。借りられます。

ここから図書館にある本を調べることができます。



### 【本を借りたいです】

利用カードが必要です。利用カードは図書館で作れます。  
 だれ：台東区に住んでいる人 / 台東区で働いている人 / 台東区の学校に行っている人 / 東京都の23区に住んでいる人  
 必要なもの：住所がわかるもの（在留カードや健康保険証など）  
 ※台東区や東京都の23区に住んでいません。  
 →台東区で働いていること / 台東区の学校に行っていることがわかるもの（在勤証明書や在学証明書）も必要です。

### 借りられる数と期間

	借りられる数	借りられる期間
本・雑誌	15冊まで	2週間
CD	3点まで	2週間
DVD・ビデオ	2点まで	1週間

わかりません → 中央図書館 (TEL03-5246-5911) に聞いてください。  
 台東区のホームページや「外国人のための生活便利帳」でもわかります。

### 【問合せ】

中央図書館 TEL03-5246-5911  
 月曜日から土曜日：午前9時から午後8時まで  
 日曜日：午前9時から午後5時まで  
 (年末年始と毎月3週目の木曜日、本を整理する日は休みです)



中央図書館浅草橋分室（国際コーナー）

### 外国語の本がある図書館

図書館の名前	どこ	電話番号
中央図書館	にしあさき 西浅草 3-25-16 しょうがいがくしゅうせんたー 生涯学習センター1階・2階	5246-5911
中央図書館 浅草橋分室	あさくさばし 浅草橋 2-8-7 あさくさばしきんかん 浅草橋区民館 2階・3階	3863-0082
中央図書館 谷中分室	やなか 谷中 5-6-5 やなかぼうさいこみゆにていせんたー 谷中防災コミュニティセンター 3階	3824-4041
根岸図書館	ねぎし 根岸 5-18-13 とえいねぎし 都営根岸5丁目アパート 2階	3876-2101
石浜図書館	いしば 橋場 1-35-16 3階・4階	3876-0854

# COVID-19 (新型コロナウイルス感染症) に かからないためにすること。

## 他の人に うつさないためにすること。

外から帰ったら  
手を洗います



まどやドアを開けます



咳が出ているときは  
マスクを つけます



COVID-19 (新型コロナウイルス  
感染症) の情報は  
ここから 見ることも  
できます。



## 新型コロナワクチン 注射の お知らせ

### 【外国人も ワクチンの 注射が できます】

2023年の秋からはじまっている ワクチンの 注射が できます。  
新型コロナワクチンの 注射を すでに2回 (4歳までの人は 3回)

した人は 1回 注射が できます。

※注射したいです → 接種券が 必要です。

接種券が ありません。

→台東区役所の ホームページで 確認して ください。

### 【台東区 HP】



### 【厚生労働省 HP】



※外国語で お知らせや 案内を 読むことが できます。

予約の 方法は ここから  
見ることも できます。



【問合せ】 新型コロナウイルス感染症対策室 TEL03-3847-9431

## 買いもの ことで 困りました

- ・ 買いもの ときに 困ったことが ありました。
- ・ 買っていません。でも お金を 払ってくださいと 言われました。
- ・ 買ったものを 使っていて 事故が 起きました。  
→消費生活センターに 相談することが できます。

### 【誰が 相談することが できますか】

台東区に 住んでいます / 台東区で 働いています  
/ 台東区の 学校に 行っています

【いつ】 月曜日から 金曜日の 午前9時から 午後4時まで  
(土曜日・日曜日・祝日・年末年始は 休みです。)

【いくら】 無料 (0円)

### 【どうやって 相談をしますか?】

- ・ 電話で (TEL03-5246-1133) 相談することが できます。
- ・ 消費生活センター (台東区役所の 9階7番) に 行きます。

何を 相談しましたか? → 誰にも 言いません。秘密にします。

【問合せ】 ぐらしの相談課 消費者担当 TEL03-5246-1144

## 子供が 遊ぶことが できる ところが あります!

児童館に 来て ください! 無料 (0円) です。

### 【なにが できますか】

- ・ 好きなことで 遊べる 部屋があります。
- ・ 楽しい イベントがあります。
- ・ 本を 読めます。

### 【誰が 行くことが できますか】

0歳から 18歳まで (大人も 一緒に 行けます。)

※子供が 0歳から 6歳です。 小学校に 行っていません。

→必ず 大人も 一緒に 来て ください。

### 【いつ 行くことが できますか】

月曜日から 土曜日の 午前9時30分から  
午後6時まで (日曜日と 祝日は 休みです。)

### 【どこに ありますか】

児童館の 名前	ど こ	電 話
千束児童館	台東区千束 3-20-6	03-3874-1714
たまひめ児童館	台東区清川 2-22-13	03-3874-6571
台東児童館	台東区台東 1-11-5	03-3832-8493
いげの はたじ児童館	台東区いげの はた 2-3-3	03-3823-6644
まつ や 児童館	台東区松が谷 4-15-11	03-3841-6734
いまだ児童館	台東区今戸 1-3-6	03-3876-1656
寿 児童館	台東区寿 1-4-5	03-3844-8602
やなか児童館	台東区谷中 5-6-5	03-3824-4043

### 【問合せ】

児童館 放課後対策担当 TEL03-5246-1235

台東区 社会福祉事業団 児童課 TEL03-5603-2229

【問合せ時間】 午前8時30分から 午後5時まで (土曜・日曜・祝日・年末年始は 休みです。)

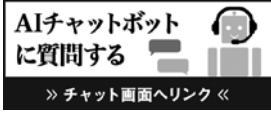
問合せ 時間が 違う ところは それぞれに 書いて あります。

# いつでも 質問が できます！

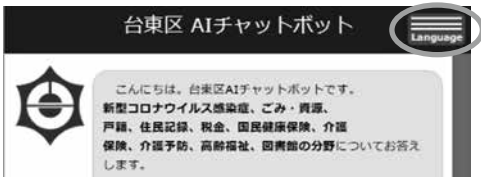
▶ AIチャットボットを 使いましょう

【どうやって 使いますか？】

- ① 台東区の ホームページを 見ます。
- ② 右下の マークを タップ (クリック) します。



- ③ 右上の「Language」を タップします。  
あなたの 言葉を 選びます。



- ④ 質問を 入力します。

対応言語：英語、中国語（簡体・繁体）、韓国語、ベトナム語、フィリピン語（タガログ語）ネパール語、タイ語、フランス語、ミャンマー語、ウズベク語、インドネシア語、ロシア語、モンゴル語、ウクライナ語

【問合せ】 広報課 TEL03-5246-1023

# 区役所からの お知らせを 色々な 言葉で 見る事が できます



台東区の 新聞「広報たいとう」を 色々な 言葉で 見る事が できます。  
「広報たいとう」には 大切な お知らせが たくさん あります。  
ぜひ 見て ください！

【どうやって 見ますか】

「カタログポケット」という アプリを 使います。  
アプリで「台東区」と 調べましょう。「広報たいとう」を 見る事が できます。

言葉：英語、中国語（簡体・繁体）、韓国語、ベトナム語、タイ語、インドネシア語、スペイン語、ポルトガル語

アプリは ここから 使う事が できます。

【問合せ】 広報課

TEL03-5246-1021



Android



iOS

# 台東区の ホームページを 見て ください！

台東区の ホームページは 109の 言葉で 見る事が できます。

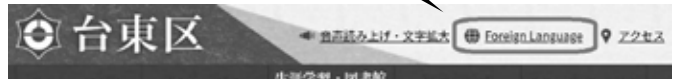
▶何語で 見る事が できますか

英語、中国語（簡体）、中国語（繁体）、韓国語、フランス語、インドネシア語、マレー語、タイ語 などが あります。

▶どうやって 見ますか

- ① ホームページの「Foreign Language」ボタンを 押します。 ホームページの 右上に あります。

「Foreign Language」ボタン



- ② 言葉を 選びます。

【問合せ】 広報課 TEL：03-5246-1021

# YouTube「台東区公式チャンネル」を 見て ください

台東区の ニュースや 映像を YouTubeで 見る事が できます。

YouTubeの 自動翻訳で、あなたの 国の 言葉で 読む事が できます。



- ① 動画の 右下に ある 字幕 ボタンを 押します

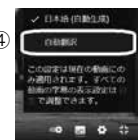


①字幕 ボタン

- ② ボタンから 字幕 → 自動翻訳 → あなたの 国の 言葉を 選びます



②



④



⑤あなたの 国の 言葉

※スマートフォンなどで 見ると、英語の 翻訳で 見る事が できます。 他の 言語は 見る事が できません。

※ YouTubeの 自動翻訳は、間違い があります。

※自動翻訳が できない 動画も あります。

【問合せ】 広報課 TEL：03-5246-1041

【問合せ時間】 午前8時30分から 午後5時まで（土曜・日曜・祝日・年末年始は 休みです。）

問合せ 時間が 違う ところは それぞれに 書いて あります。

## 2週目の 日曜日に 区役所が 開いています

いつ: 午前9時から 午後5時  
どこ: 区役所の 1階

できること:

- 戸籍の 届出のこと
- 住民票、印鑑登録証明書、戸籍証明のこと
- 転出入の届出、印鑑登録・廃止、国民健康保険の 加入のこと
- 税・保険料の 支払い、原付バイクの 登録のこと
- 児童手当、子供医療費助成のこと
- マイナンバーのこと
- 特別永住証明書のこと
- 税・保険料の 納付相談のこと
- 住民税課税(非課税) 証明書等のこと
- 母子健康手帳のこと
- 台東区循環バス「めぐりん」の1か月券、回数券、1日券のこと

## 病院を 探すことができます

電話番号、時間、どこですか、なにを なおしますか。

電話と インターネットで 探すことができます。

【電話】03-5285-8181

言葉: 英語・中国語・韓国語・タイ語・スペイン語

いつ: 午前9時から 午後8時

【インターネット】

<https://www.himawari.metro.tokyo.jp/>

言葉: 英語・中国語・韓国語



## 子供が 病気に なりました。 病院は 休みです

子供が 病気に なりました。夜や 土曜日、日曜日で  
病院は 休みです。困りました。

→行くことができる 病院が あります。

だれ: 0歳から 15歳

いつ:

・ 月曜日から 土曜日

午後6時45分から 午後9時45分

・ 日曜・祝日・お盆(8/14から16)・年末年始(12/29から1/3)

午前8時45分から 午後9時45分

※ 行く前に 必ず 電話(☎03-3833-8381)を

してください。専門の 病院を 案内することが

あります。

どこ: 台東区東上野2-23-16

(永寿総合病院の 1階 救急外来受付)

TEL: 03-3833-8381



## 水曜日は 午後7時まで 開いています

あいている ところ

【区役所】(台東区東上野 4-5-6)

1階: ◎戸籍住民サービス課

2階: ◎介護保険課 ◎高齢福祉課

◎障害福祉課 ◎国民健康保険課

3階: ◎区民課国民年金係 ◎収納課 ◎税務課

6階: ◎子育て・若者支援課 ◎放課後対策担当

◎児童保育課

【区民事務所】

◎西部区民事務所 (台東区下谷 3-1-30)

◎南部区民事務所 (台東区寿 1-10-12)

◎北部区民事務所 (台東区浅草 4-48-1)

## 日本語を 勉強したい人

日本語の 勉強が できる サークル(会・団体)があります。

【サークルについて 知りたいです】

ここで 見ましょう。



日本語・英語・中国語・韓国語で 見る ことができます。

[https://www.city.taito.lg.jp/index/kurashi/foreigner/jigyoannai/Volunteer\\_J.html](https://www.city.taito.lg.jp/index/kurashi/foreigner/jigyoannai/Volunteer_J.html)

【問合せ】人権・多様性推進課 TEL03-5246-1116

## 日本の 生活の ことを 相談することが できます

▶外国人相談窓口

日本の 生活で 困っています。悩んでいます。

→中国語、英語、韓国語を 話すことができる 人に  
相談をすることが できます。

言葉	いつ	時間
中国語	第1・第2・第3木曜日	午前10時から午前12時00分
英語	第1・第3木曜日	午前10時から午前12時00分
韓国語	第1・第3木曜日	午後2時から午後4時00分

どこ: 区民相談室 (台東区役所の 1階に あります。)

【問合せ】くらしの相談課 区民相談室 TEL: 03-5246-1025

【問合せ時間】午前8時30分から 午後5時まで(土曜・日曜・祝日・年末年始は 休みです。)

問合せ 時間が 違う ところは それぞれに 書いて あります。

# 国民健康保険に入っている人

## 【国民健康保険って 何ですか？】

病院に 払う お金が とても やすく 安くなります。 在留カードを 持っている人は 健康保険に 入らなければ いけません。 保険料 (お金) を 払います。 健康保険に 入っていません。 →国民健康保険課 資格係 (TEL03-5246-1252) に 電話を しましょう。

## 【区役所で 国民健康保険に 入る 手続きをしました。 どうしますか？】

保険証 (国民健康保険に 入っていることが わかる カード。 病院で 見せます。) が 届きます。 とても 大切なものだから 家の ポスト (お手紙が 入る 箱) には 届きません。 保険証を 届ける人から 直接 もらいます。 ※ポストに 住んでいる人の 名前と 部屋の 番号を 書きましょう。

## 【保険証を もらうことが できませんでした。】

ポストに 不在票 (家に いなかった時に 置く 紙) が 入っています。 →不在票に 書いてある 電話番号に 電話を しましょう。 書いてある 郵便局に もらいに 行きましょう。 ※本人確認書類 (在留カードなど) と 不在票が 必要です。

☆引越しをしました/自分の 国に 帰ります/仕事を 始めました →国民健康保険課 (区役所の 2階) に 教えて ください。

## 【どうやって 保険料を 払いますか？】

納付書 (お金を 払う 紙) が 家に 届きます。 コンビニ、銀行、区役所で 払うことが できます。 払うときは 納付書 を 持っていきましょう。 毎月の 保険料を 口座振替 (銀行の 口座から 自動で 払うこと) も できます。 国民健康保険課 保険料係 (TEL03-5246-1256) に 電話を しましょう。

## 【保険料を 払うことが できません。 どうしたら いいですか？】

国民健康保険課 保険料係 (TEL03-5246-1256) に 相談して ください。 相談しません。 保険料を 払いません。 →保険証を 使うことが できません。 貯金・給料 (お金) から 保険料を もらいます。 在留期間 (日本に いることが できる 期間) に 影響が 出ることがあります。 必ず 相談を しましょう。

## 【問合せ】

保険証のこと	国民健康保険課	資格係	TEL03-5246-1252
保険料のこと	国民健康保険課	保険料係	TEL03-5246-1256

# 自転車に乗るとき 気をつけましょう！

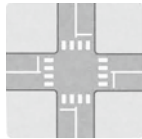
自転車に乗るとき 大切なことが 9つあります。 安全のために 守りましょう。

①自転車は 車と同じ 道を 走ります。 人が 歩く 道は 走りません。

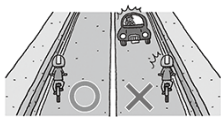
②人が 歩く 道を 走るときは 危ないですから ゆっくり 走りましょう。 車の 道の 近くを 走りましょう。



③交差点 (※右の 絵の 道路) では、と 止まりましょう。 周りを見ます。



④道路は 左を 走ります。



⑤大人も 子供も ヘルメットをつけましょう。



⑥自転車に乗るとき やっては いけないこと

- お酒を 飲みました。 →自転車に 乗っては いけません。
- 傘を さしません。
- 携帯電話を 使いません。
- 音楽を 聞きません。
- 自転車は 2人で 乗れません。 (子供は 一緒に 乗ることが できます。)
- 横に 並びません。 一列で 走ります。



⑦外が 暗いです。 →ライト (光) を つけましょう。

⑧自転車の 保険に 入りましょう。 事故が 起きたときに 安心です。

⑨自転車の タイヤ・ブレーキ (自転車を 止める 手をお 置くところ) など 変わったところが ないか 確認しましょう。 ※1年に 1回は、自転車の 店で 見てもらいます。

【問合せ】 交通対策課 TEL03-5246-1288

【問合せ時間】 午前8時30分から 午後5時まで (土曜・日曜・祝日・年末年始は 休みです。)

問合せ 時間が 違う ところは それぞれに 書いて あります。

# 2024年1月1日に 台東区に住んでいる人

住民税の申告をしましょう。

## 【住民税って なんですか】

住んでいる まちに 払う お金です。 みなさんが  
住んでいる まちで 気持ちよく  
生活するために 使います。  
必ず 払わなければ いけません。

## 【申告って なんですか】

2023年に どのくらい 給料(お金)を もらいましたか。  
区役所に 教えます。  
必ず しなければ いけません。

## 【誰が しますか】

2024年1月1日に 台東区に住んでいる人  
2023年に 台東区の 会社で 働いていた人  
※会社が 申告をしています/税務署に 申告しました。  
→あなたは 住民税の 申告をしません。

## 【何を しますか】

区役所から 申告書(申告するための 紙)が 届きます。  
申告書を書いて 区役所に 出します。  
郵便で 送れます。

## 【いつまでに 申告書を 出しますか】

2024年3月15日(金曜日) までです。  
必ず 守りましょう!

申告書が 届きません。 分かりません。

→税務課課税係(TEL03-5246-1103 から5)に  
電話をします。

## 【問合せ】

税務課 課税係 TEL03-5246-1103  
TEL03-5246-1104  
TEL03-5246-1105

# 20歳から 59歳の人 は 国民年金に 入りましょう

☆みんな 国民年金に 入らなければ いけません。  
保険料(お金)を 払います。

## 【誰が 国民年金に 入りますか】

日本に住んでいる 20歳から 59歳の人  
厚生年金(会社の 年金)に 加入しています。  
→国民年金に 入る 必要は ありません。

## 【誰が お金を もらうことが できますか】

- ・65歳に なりました。
- ・ケガ/病気をしました。 体が うまく 動きません。
- ・家族が 死にました。 死んだ人は 国民年金に 入っています。

お金を もらうために 他にも 必要なことがあります。  
区民課 国民年金係(☎03-5246-1262)に 聞きましょう。

## 【どうやって 国民年金に 入りますか】

区役所(3階 区民課 国民年金係)に 行きましょう。

## 【国民年金に 入っています。 国に 帰ります/他の 国に 住みます】

「一時金(お金)」を もらうことが できることがあります。

○上野年金事務所(☎03-3824-2511)に  
電話をしましょう。

○日本年金機構の ホームページを 見ましょう。

<https://www.nenkin.go.jp/service/pamphlet/kaigai/kokunenseido.html>



【問合せ時間】 午前8時30分から 午後5時まで(土曜・日曜・祝日・年末年始は 休みです。)

問合せ 時間が 違う ところは それぞれに 書いて あります。

▶次は 2024年 3月に 出ます。